

The Agreement was previously  
published as Soviet Union  
No. 1 (1990) Cm 1025.

UNION OF SOVIET  
SOCIALIST  
REPUBLICS



Treaty Series No. 3 (1992)

# Agreement

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics  
for the Promotion and Reciprocal Protection of  
Investments

London 6 April 1989

[The Agreement entered into force on 3 July 1991]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
January 1992*

LONDON : HMSO

£3.25 net

Cm 1791

**AGREEMENT**  
**BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM**  
**OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND**  
**THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**  
**FOR THE PROMOTION AND RECIPROCAL PROTECTION OF INVESTMENTS**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics (hereinafter referred to as the "Contracting Parties");

Desiring to create favourable conditions for greater investment by investors of one State in the territory of the other State;

Recognising that the promotion and reciprocal protection under international agreement of such investments will be conducive to the stimulation of business initiative and will contribute to the development of economic relations between the two States;

Have agreed as follows:

**ARTICLE I**

**Definitions**

For the purposes of this Agreement:

- (a) the term "investment" means every kind of asset and in particular, though not exclusively, includes:
  - (i) movable and immovable property and any other related property rights such as mortgages;
  - (ii) shares in, and stock, bonds and debentures of, and any other form of participation in, a company or business enterprise;
  - (iii) claims to money, and claims to performance under contract having a financial value;
  - (iv) intellectual property rights, technical processes, know-how and any other benefit or advantage attached to a business;
  - (v) rights, conferred by law or under contract, to undertake any commercial activity, including the search for, or the cultivation, extraction or exploitation of natural resources.
- (b) a change in the form in which assets are invested does not affect their character as investments;
- (c) the term "returns" means the amounts yielded by an investment and in particular, though not exclusively, includes profit, interest, capital gains, dividends, royalties and fees;
- (d) the term "investor" shall comprise with regard to either Contracting Party:
  - (i) natural persons having the citizenship or nationality of that Contracting Party in accordance with its laws;
  - (ii) any corporations, companies, firms, enterprises, organisations and associations incorporated or constituted under the law in force in the territory of that Contracting Party;

provided that that natural person, corporation, company, firm, enterprise, organisation or association is competent, in accordance with the laws of that Contracting Party, to make investments in the territory of the other Contracting Party;

- (e) subject to Article 11 of this Agreement the term "territory" means:
  - (i) in respect of the United Kingdom: the territory of Great Britain and Northern Ireland;
  - (ii) in respect of the Union of Soviet Socialist Republics: the territories of all the Union Republics;

as well as those maritime areas adjacent to the outer limit of the territorial sea of any of the above territories, over which the State concerned exercises, in accordance with international law, sovereign rights for the purpose of exploration and exploitation of the natural resources of such areas.

## ARTICLE 2

### **Promotion and Protection of Investments**

(1) Each Contracting Party shall encourage and create favourable conditions for investors of the other Contracting Party to make investments in its territory, and, subject to its right to exercise powers conferred by its laws, shall admit such investments.

(2) Investments of investors of each Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party. Neither Contracting Party shall in any way impair by unreasonable or discriminatory measures the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of investments in its territory of investors of the other Contracting Party. Each Contracting Party shall observe any obligation it may have entered into consistently with this Agreement with regard to investments of investors of the other Contracting Party.

## ARTICLE 3

### **Treatment of Investments**

(1) Neither Contracting Party shall in its territory subject investments or returns of investors of the other Contracting Party to treatment less favourable than that which it accords to investments or returns of investors of any third State.

(2) Neither Contracting Party shall in its territory subject investors of the other Contracting Party, as regards their management, maintenance, use, enjoyment or disposal of their investments, to treatment less favourable than that which it accords to investors of any third State.

(3) Each Contracting Party shall, to the extent possible, accord, in accordance with its laws and regulations, the same treatment, as mentioned in paragraphs (1) and (2) of this Article and in Article 4 of this Agreement, to the investments and returns of investors of the other Contracting Party as it accords to the investments and returns of its own investors.

## ARTICLE 4

### **Compensation for Losses**

Investors of one Contracting Party whose investments in the territory of the other Contracting Party suffer losses owing to any armed conflict, a state of national emergency or civil disturbances in the territory of the latter Contracting Party shall be accorded by the latter Contracting Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, no less favourable than that which the latter Contracting Party accords to investors of any third State. Resulting payments shall be made without delay and be freely transferable.

## ARTICLE 5

### **Expropriation**

(1) Investments of investors of either Contracting Party shall not be nationalised, expropriated or subjected to measures having effect equivalent to nationalisation or expropriation (hereinafter referred to as "expropriation") in the territory of the other Contracting Party except for a purpose which is in the public interest and is not discriminatory and against the payment, without delay, of adequate and effective compensation. Such compensation shall amount to the real value of the investment expropriated immediately before the expropriation or before the impending expropriation became public knowledge, whichever is the earlier, shall be made within two months of the date of expropriation, after which interest at a normal commercial rate shall accrue until the date of payment, and shall be effectively realizable and be freely transferable.

The investor affected shall have a right, under the law of the Contracting Party making the expropriation, to prompt review, by a judicial or other independent authority of that Party, of his or its case and of the valuation of his or its investment in accordance with the principles set out in this paragraph.

(2) Where a Contracting Party expropriates the assets of a company or enterprise which is incorporated or constituted under the law in force in any part of its own territory, and in which investors of the other Contracting Party have a shareholding, the provisions of paragraph (1) of this Article shall apply.

#### ARTICLE 6

##### Repatriation of Investments and Returns

(1) Each Contracting Party shall in respect of investments guarantee to investors of the other Contracting Party the unrestricted transfer to the country where they reside of their investments and returns, subject to the right of each Contracting Party in exceptional balance of payments difficulties and for a limited period to exercise equitably and in good faith powers conferred by its laws. Such powers shall not however be used to impede the transfer of profit, interest, dividends, royalties or fees; as regards investments and any other form of return, transfer of a minimum of 20 per cent a year is guaranteed.

(2) Transfers under paragraph (1) of this Article shall be effected without delay in the convertible currency in which the capital was originally invested or in any other convertible currency agreed by the investor and the Contracting Party concerned. Unless otherwise agreed by the investor with the Contracting Party concerned transfers shall be made at the rate of exchange applicable on the date of transfer pursuant to the exchange regulations in force of the Contracting Party in whose territory the investment was made.

#### ARTICLE 7

##### Exceptions

The provisions of Articles 3 and 4 of this Agreement shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the investors of the other the benefit of any treatment, preference or privilege resulting from

- (a) any existing or future customs union, organisation for mutual economic assistance or similar international agreement, whether multilateral or bilateral, to which either of the Contracting Parties is or may become a party, or
- (b) any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation or any domestic legislation relating wholly or mainly to taxation.

#### ARTICLE 8

##### Disputes between an Investor and the Host Contracting Party

(1) This Article shall apply to any legal disputes between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party in relation to an investment of the former either concerning the amount or payment of compensation under Articles 4 or 5 of this Agreement, or concerning any other matter consequential upon an act of expropriation in accordance with Article 5 of this Agreement, or concerning the consequences of the non-implementation, or of the incorrect implementation, of Article 6 of this Agreement.

(2) Any such disputes which have not been amicably settled shall, after a period of three months from written notification of a claim, be submitted to international arbitration if either party to the dispute so wishes.

(3) Where the dispute is referred to international arbitration, the investor concerned in the dispute shall have the right to refer the dispute either to:

- (a) the Institute of Arbitration of the Chamber of Commerce of Stockholm; or
- (b) an international arbitrator or *ad hoc* arbitration tribunal to be appointed by a special agreement or established under the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law; the arbitration shall be conducted under these Rules, unless the parties to the dispute agree in writing to modify them.

## ARTICLE 9

### **Disputes between the Contracting Parties**

- (1) Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement should, if possible, be settled through the diplomatic channel.
- (2) If a dispute between the Contracting Parties cannot thus be settled, it shall upon the request of either Contracting Party be submitted to an arbitral tribunal.
- (3) Such an arbitral tribunal shall be constituted for each individual case in the following way. Within two months of the receipt of the request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one member of the tribunal. Those two members shall then select a national of a third State who on approval by the two Contracting Parties shall be appointed Chairman of the tribunal. The Chairman shall be appointed within two months from the date of appointment of the other two members.
- (4) If within the periods specified in paragraph (3) of this Article the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may, in the absence of any other agreement, invite the President of the International Court of Justice to make any necessary appointments. If the President is a national of either Contracting Party or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President of the International Court of Justice shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Contracting Party or if he too is prevented from discharging the said function, the Member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments.
- (5) The arbitral tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be binding on both Contracting Parties. Each Contracting Party shall bear the cost of its own member of the tribunal and of its representation in the arbitral proceedings; the cost of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the Contracting Parties. The tribunal may, however, in its decision direct that a higher proportion of costs shall be borne by one of the Contracting Parties, and this award shall be binding on both Contracting Parties. The tribunal shall determine its own procedure.

## ARTICLE 10

### **Subrogation**

- (1) If one Contracting Party or its designated Agency makes a payment under an indemnity given in respect of an investment in the territory of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognise the assignment to the former Contracting Party or its designated Agency by law or by legal transaction of all the rights and claims of the party indemnified and that the former Contracting Party or its designated Agency is entitled to exercise such rights and enforce such claims by virtue of subrogation, to the same extent as the party indemnified, except any rights available to the investor by virtue of Article 8 of this Agreement.
- (2) The former Contracting Party or its designated Agency shall be entitled in all circumstances to the same treatment in respect of the rights and claims acquired by it by virtue of the assignment and any payments received in pursuance of those rights and claims as the party indemnified was entitled to receive by virtue of this Agreement in respect of the investment concerned and its related returns.
- (3) Any payments received by the former Contracting Party or its designated Agency in pursuance of the rights and claims acquired shall be freely available to the former Contracting Party for the purpose of meeting any expenditure incurred in the territory of the latter Contracting Party.

ARTICLE 11

**Amendment to Territorial Provisions**

At the time of entry into force of this Agreement, or at any time thereafter, the provisions of Article 1(e) of this Agreement may be amended in such manner as may be agreed between the Contracting Parties in an exchange of notes.

ARTICLE 12

**Application of Agreement**

This Agreement shall apply to all investments, whether made before or after its entry into force, but shall not apply to any dispute concerning an investment which arose, or any claim concerning an investment which was settled before its entry into force.

ARTICLE 13

**Entry into force**

Each Contracting Party shall notify the other in writing of the completion of the constitutional formalities required for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the date of the latter of the two notifications.

ARTICLE 14

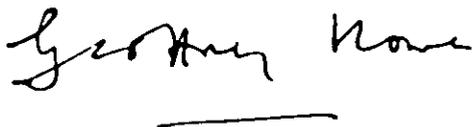
**Duration and termination**

This Agreement shall remain in force for a period of fifteen years. Thereafter it shall continue in force until the expiration of twelve months from the date on which either Contracting Party shall have given written notice of termination to the other. Provided that in respect of investments made at any time before the termination of the Agreement, its provisions shall continue in effect with respect to such investments for a period of fifteen years after the date of termination and without prejudice to the application thereafter of the general rules of international law.

In witness whereof the undersigned duly authorised thereto by their respective Governments have signed this Agreement.

Done in duplicate at London this 6th day of April 1989 in the English and Russian languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United  
Kingdom of Great Britain and  
Northern Ireland:



[GEOFFREY HOWE]

For the Government of the Union of  
Soviet Socialist Republics:



[E. SHEVARDNADZE]

## СОГЛАШЕНИЕ

### МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК О ПООЩРЕНИИ И ВЗАИМНОЙ ЗАЩИТЕ КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Правительство Союза Советских Социалистических Республик, именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся Стороны",

желая создать благоприятные условия для увеличения объема капиталовложений инвесторов одного Государства на территории другого Государства,

признавая, что поощрение и взаимная защита таких капиталовложений в соответствии с международным соглашением будут способствовать стимулированию деловой инициативы и развитию экономических отношений между двумя Государствами,

согласились о нижеследующем:

#### Статья I

#### Определения

Для целей настоящего Соглашения:

а/ Термин "капиталовложение" означает все виды имущественных ценностей и, в частности, но не исключительно:

i / движимое и недвижимое имущество и соответствующие имущественные права, такие как право залога;

ii / акции, вклады, облигации и любые другие формы участия в компаниях и предприятиях;

iii / денежные требования и права требования по исполнению договорных обязательств, имеющих экономическую ценность;

iv / права на интеллектуальную собственность, технологические процессы, ноу-хау и любые другие привилегии или преимущества, связанные с предпринимательской деятельностью;

v / основывающиеся на законодательстве или предоставляемые по контракту права на осуществление экономической деятельности, включая разведку, разработку, добычу или эксплуатацию природных ресурсов.

б/ Никакое изменение формы, в которой вкладываются имущественные ценности, не влияет на их квалификацию в качестве капиталовложений.

с/ Термин "доходы" означает суммы, получаемые в результате капиталовложения и, в частности, но не исключительно, включает прибыль, проценты, доходы от прироста стоимости имущества, дивиденды, роялти и вознаграждения.

д/ Термин "инвестор" означает в отношении каждой из Договаривающихся Сторон:

i/ физические лица, имеющие гражданство или подданство этой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством;

ii/ любые корпорации, компании, фирмы, предприятия, организации и ассоциации, учрежденные в соответствии с действующим на территории этой Договаривающейся Стороны законодательством;

при условии, что физическое лицо, корпорация, компания, фирма, предприятие, организация или ассоциация правомочны в соответствии с законодательством своей Договаривающейся Стороны осуществлять капиталовложения на территории другой Договаривающейся Стороны.

е/ С учетом положений статьи II настоящего Соглашения термин "территория" означает:

i/ в отношении Соединенного Королевства - территорию Великобритании и Северной Ирландии;

ii/ в отношении Союза Советских Социалистических Республик - территории всех союзных республик;

а также морские районы, примыкающие к внешним пределам территориального моря каждой из вышеназванных территорий, над которыми соответствующая Договаривающаяся Сторона осуществляет в соответствии с международным правом суверенные права в целях разведки и эксплуатации природных ресурсов таких районов.

## Статья 2

### Поощрение и защита капиталовложений

I. Каждая из Договаривающихся Сторон поощряет и создает благоприятные условия инвесторам другой Договаривающейся Стороны для осуществления капиталовложений на ее территории и допускает такие капиталовложения в соответствии со своим законодательством.

2. Капиталовложениям инвесторов каждой из Договаривающихся Сторон всегда предоставляется справедливый и равноправный режим и им обеспечиваются полная защита и безопасность на территории другой Договаривающейся Стороны. Ни одна из Договаривающихся Сторон никоим образом не будет препятствовать путем принятия неоправданных или дискриминационных мер управлению, содержанию, пользованию, владению или распоряжению на своей территории капиталовложениями инвесторов другой Договаривающейся Стороны. Каждая из Договаривающихся Сторон будет соблюдать любое обязательство, которое она может принять на себя в соответствии с настоящим Соглашением в отношении капиталовложений инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

### Статья 3

#### Режим капиталовложений

1. Каждая из Договаривающихся Сторон на своей территории предоставляет капиталовложениям и доходам инвесторов другой Договаривающейся Стороны режим не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется капиталовложениям и доходам инвесторов любого третьего государства.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон на своей территории предоставляет инвесторам другой Договаривающейся Стороны в отношении управления, содержания, пользования, владения или распоряжения их капиталовложениями режим не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется инвесторам любого третьего государства.

3. Каждая из Договаривающихся Сторон по мере возможности и в соответствии со своим законодательством будет предоставлять капиталовложениям и доходам инвесторов другой Договаривающейся Стороны режим, равный упомянутому в пунктах 1 и 2 настоящей статьи и в статье 4 настоящего Соглашения, и равный режиму, который предоставляется капиталовложениям и доходам ее собственных инвесторов.

### Статья 4

#### Компенсация убытков

Договаривающаяся Сторона, на территории которой в результате какого-либо вооруженного конфликта, введения чрезвычайного положения или гражданских беспорядков был нанесен ущерб

капиталовложениям инвесторов другой Договаривающейся Стороны, предоставляет этим последним в отношении восстановления имущества, возмещения, компенсации и других видов урегулирования режим не менее благоприятный, чем режим, который предоставляется инвесторам любого третьего государства. Полученные в результате этого платежи должны осуществляться без задержки и свободно переводиться.

## Статья 5

### Экспроприация

1. Капиталовложения инвесторов любой из Договаривающихся Сторон, осуществленные на территории другой Договаривающейся Стороны, не могут быть национализированы, экспропрированы или подвергнуты мерам, имеющим аналогичные национализации или экспроприации последствия /далее - "экспроприация"/, за исключением случаев, когда такие меры принимаются в общественных интересах, не являются дискриминационными и сопровождаются выплатой без задержки соответствующей и эффективной компенсации. Размер такой компенсации должен соответствовать реальной стоимости экспроприированных капиталовложений непосредственно до того, как об экспроприации или о предстоящей экспроприации стало известно, в зависимости от того, что произойдет ранее. Компенсация должна быть выплачена в течение двух месяцев с даты экспроприации, по истечении которых на сумму компенсации будут начисляться проценты по обычной коммерческой ставке вплоть до дня выплаты, и быть эффективно реализуемой и свободно переводимой. Инвестор, чьи капиталовложения затронуты, будет иметь право в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, осуществляющей экспроприацию, на быстрое рассмотрение его случая судебным или другим независимым органом этой Договаривающейся Стороны и на определение стоимости его капиталовложения в соответствии с принципами, изложенными в данном пункте.

2. Если одна из Договаривающихся Сторон экспроприирует имущество компании или предприятия, учрежденных на любой части ее территории в соответствии с действующим законодательством, и акциями которых владеют инвесторы другой Договаривающейся Стороны, будут применяться положения пункта 1 настоящей статьи.

## Статья 6

### Перевод платежей в связи с капиталовложениями

1. Каждая из Договаривающихся Сторон в том, что касается капиталовложений, гарантирует инвесторам другой Договаривающейся

Стороны беспрепятственный перевод их капиталовложений и доходов в страну постоянного местопребывания, кроме случаев, когда Договаривающаяся Сторона, при наличии трудностей платежного баланса исключительного характера и в течение ограниченного периода времени, имеет право справедливо и добросовестно осуществлять полномочия, предоставленные ей в силу законодательства. Однако такие полномочия не должны быть использованы для создания препятствий переводу прибыли, процентов, дивидендов, роялти и вознаграждений; в отношении капиталовложений и любых других форм доходов гарантируется перевод как минимум 20% в год.

2. Переводы, предусмотренные в пункте I настоящей статьи, должны осуществляться без задержки и в той конвертируемой валюте, в которой первоначально было осуществлено капиталовложение, или в другой конвертируемой валюте по договоренности между инвестором и соответствующей Договаривающейся Стороной. Если между инвестором и соответствующей Договаривающейся Стороной не согласовано иное, переводы должны производиться по валютному курсу, действующему на дату перевода, в соответствии с применяемыми правилами валютного регулирования Договаривающейся Стороны, на территории которой было осуществлено капиталовложение.

#### Статья 7

##### Изъятия

Положения статей 3 и 4 настоящего Соглашения не должны быть истолкованы таким образом, чтобы обязывать одну Договаривающуюся Сторону распространять на инвесторов другой Договаривающейся Стороны выгоды от режима, преференций или привилегий, вытекающих из:

а/ любого существующего или будущего таможенного союза, организации экономической взаимопомощи или подобного международного соглашения как многостороннего, так и двустороннего, в котором участвует или может участвовать одна из Договаривающихся Сторон, или

б / любого международного соглашения или договоренности, касающихся полностью или частично налогообложения, или любого внутреннего законодательства, касающегося полностью или частично налогообложения.

#### Статья 8

##### Споры между инвестором и принимающей Договаривающейся Стороной

I. Положения настоящей статьи будут применяться к любым спорам юридического характера между инвестором одной

Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной по вопросам капиталовложения инвестора, относящимся или к размеру и порядку выплаты компенсации, предусмотренной статьями 4 и 5 настоящего Соглашения, или к любым другим вопросам, являющимся результатом акта экспроприации, в соответствии со статьей 5 настоящего Соглашения, или касающимся последствий неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств по статье 6 настоящего Соглашения.

2. Любой из указанных споров, который не был разрешен дружественным путем, будет, по истечении трехмесячного срока с момента письменного уведомления о таком споре, передан в международный арбитраж, если этого пожелает любая из сторон в споре.

3. Если спор передан в международный арбитраж, то участвующий в споре инвестор будет иметь право передать спор:

а/ в Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты; или

б / международному арбитру или в арбитражный суд "ad hoc", назначаемым по специальной договоренности или создаваемым в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли. Арбитражное разбирательство будет проводиться в соответствии с этим Регламентом, если стороны в споре не договорятся в письменной форме об его изменении.

## Статья 9

### Споры между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами, касающиеся толкования или применения настоящего Соглашения, должны, по возможности, разрешаться по дипломатическим каналам.

2. Если спор между Договаривающимися Сторонами не может быть разрешен таким образом, он передается по просьбе любой из Договаривающихся Сторон в третейский суд.

3. Такой третейский суд будет создаваться для каждого конкретного случая следующим образом. В течение двух месяцев после получения просьбы об арбитраже, каждая из Договаривающихся Сторон назначает по одному члену третейского суда. Эти два члена третейского суда избирают затем гражданина третьего Государства, который, с согласия двух Договаривающихся Сторон, назначается председателем третейского суда. Председатель назначается в течение двух месяцев после даты назначения других двух членов третейского суда.

4. Если в указанные в пункте 3 настоящей статьи сроки необходимые назначения не будут произведены, каждая из Договаривающихся Сторон может, при отсутствии иной договоренности, обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой произвести необходимые назначения. Если Председатель является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или он не может по каким-либо причинам осуществить указанную функцию, то сделать необходимые назначения будет предложено Вице-Председателю Международного Суда. Если Вице-Председатель является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или если он также не может осуществить указанную функцию, то сделать необходимые назначения может быть предложено следующему за ним по старшинству члену Международного Суда, который не является гражданином одной из Договаривающихся Сторон.

5. Третейский суд принимает решения большинством голосов. Такие решения являются обязательными для обеих Договаривающихся Сторон. Каждая из Договаривающихся Сторон несет расходы, связанные с деятельностью своего арбитра и ее представительством в третейском разбирательстве. Расходы, связанные с деятельностью председателя суда, и иные расходы Договаривающихся Сторон несут в равных долях. Суд, однако, может в своем решении определить, что одна из Договаривающихся Сторон будет нести большую долю расходов, и такое решение будет обязательным для обеих Договаривающихся Сторон. Суд устанавливает свою собственную процедуру третейского разбирательства.

## Статья 10 Суброгация

1. Если одна из Договаривающихся Сторон или назначенный ею орган производят платеж в соответствии с гарантией, выданной в отношении капиталовложения, осуществленного на территории другой Договаривающейся Стороны, то такая другая Договаривающаяся Сторона будет признавать передачу первой Договаривающейся Стороне или назначенному ею органу в соответствии с законом или контрактом всех прав и требований стороны, получившей страховое возмещение, и что первая Договаривающаяся Сторона или назначенный ею орган правомочны осуществлять такие права и добиваться удовлетворения таких требований на основании суброгации в том же объеме, что и сторона, получившая страховое возмещение, за исключением прав, предоставляемых инвестору на основании статьи 8 настоящего Соглашения.

2. Первая Договаривающаяся Сторона или назначенный ею орган будут иметь право при любых обстоятельствах на такой же режим в отношении прав и требований, приобретенных ими на основании передачи прав, а также в отношении любых платежей, полученных в осуществление этих прав и требований, как и режим, который предоставлялся стороне, получившей возмещение, на основании настоящего Соглашения в отношении конкретного капиталовложения и связанных с ним доходов.

3. Любые платежи, полученные первой Договаривающейся Стороной или назначенным ею органом в осуществление приобретенных ими прав и требований, будут свободно предоставляться этой первой Договаривающейся Стороне для покрытия любых ее расходов, произведенных на территории другой Договаривающейся Стороны.

## Статья II

### Поправки к территориальному распространению

При вступлении в силу настоящего Соглашения или в любое время после этого, положения пункта е/ статьи I настоящего Соглашения могут быть изменены таким образом, как это будет согласовано путем обмена нотами между Договаривающимися Сторонами.

## Статья I2

### Применение Соглашения

Настоящее Соглашение будет применяться ко всем капиталовложениям, осуществленным до или после его вступления в силу, однако оно не будет применяться к каким бы то ни было спорам, касающимся капиталовложений, которые возникли, или к претензиям, касающимся капиталовложений, которые были урегулированы до вступления в силу настоящего Соглашения.

## Статья I3

### Вступление в силу

Каждая из Договаривающихся Сторон письменно уведомит другую Договаривающуюся Сторону о выполнении конституционных формальностей, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступает в силу на дату последнего из двух уведомлений.

## Статья I4

### Срок действия Соглашения и его прекращение

Настоящее Соглашение будет действовать в течение пятнадцати лет. После этого срока оно будет оставаться в силе до истечения

двенадцати месяцев с даты письменного уведомления одной Договаривающейся Стороны другой Договаривающейся Стороны о прекращении действия Соглашения. Что касается капиталовложений, осуществленных в любое время до истечения действия настоящего Соглашения, его положения будут оставаться в силе в отношении таких капиталовложений в течение пятнадцати лет после прекращения действия Соглашения и без ущерба для применения после этого срока общих норм международного права.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся представители, должным образом уполномоченные на это своими соответствующими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в двух экземплярах в Лондоне 6 апреля 1989 года, каждый на английском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство Соединенного  
Королевства Великобритании  
и Северной Ирландии

За Правительство Союза  
Советских Социалистических  
Республик



[GEOFFREY HOWE]



[E. SHEVARDNADZE]

